

The second division of the ancestral
song composed for my grand father
Aikawahi, by Hekeleuwaohu, a
priest and a bard.



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Black

3/Color

White

Magenta

Red

Yellow

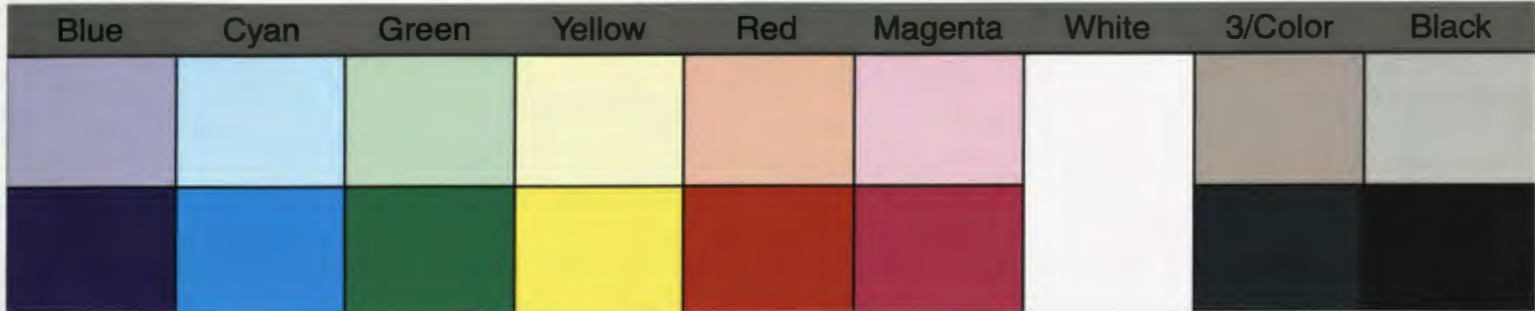
Green

Cyan

Blue

(110)

Ancestral Song on Miele,
composed Keaulumoha, for
Pihonaha, grandfather of
Liliuokalani.



A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19

110 (1)

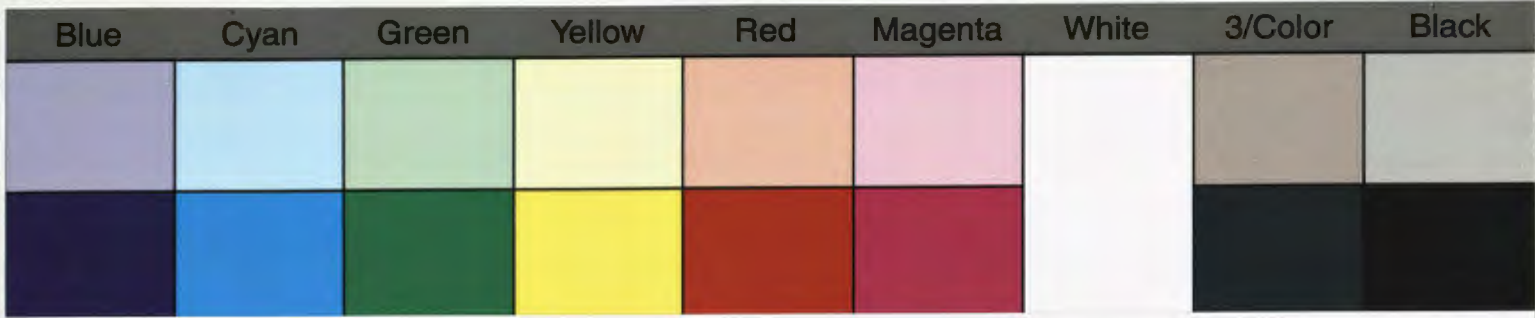


110

Makes or Ancestral songs composed by Keaunamoku* for my grand father's Pihemanaha at the time of his birth.

- 1 On Kama, birth and observe thy lands.
- 2 On thy lands Oh, Kama, oh, retain them
- 3 Thou child, child, child, of the highest grade
- 4 Thou, child, child, child, of the highest grade,
- 5 Overthrown in the foundation of the lands
- 6 Overturned, + with its top downward
- 7 Oh, thou Ulu, look, and observe - fourth own
is Maunakula
- 8 Overturned on the coral rocks of Ulu, Ulu
- 9 For the eyes of Ulu and the cord of Maunakula -
- 10 Were the cords that bound Maunakula.
- 11 Are unbound and loosened
- 12 Thus with the center of the base removed
- 13 For the stone weights of the Bonito onto
- 14 And the Bonito onto of Maunakula
- 15 With the weights of Ulu, & Laa + Keawe *
- 16 And of the bird that ate the sacred Bonito
- 17 The golden-haired child of Kama, (Maui)
from Hanalea.

* Keaunamoku was a historian and bard in his days. He was a high chief, a high priest? + the god.



A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19

Long Manna Kea?

1st^o Kani wale no hoi o Manna Kea
O ka moku^o alo ika ehu kai
Aoles paki kai o Alamuhaha
Nawe mahi! Nawe ma^o ^{no} ^{ma} mahi
Ike^o ^o Hui.

2^o
Nau e au, ua ala o Pailolo
He hoonaweue mo^o hui
He nassu^o hoi hui
He hui^o aha ala
Nawe mahi, nawe mahi, nawe mahi
He hui o Pailolo.

Ha les o ka aloha

Ha les o ka aloha
Kai hui^o ma^o i^o i^o
Oa^o hui^o ma^o hui^o
Oa^o hui^o i^o hui^o ala.

He sia ika ala
He hui^o ma^o ika Momi
Ika^o hui^o ala
A hui^o i^o i^o ai.

He hui^o ma^o hui^o



A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19

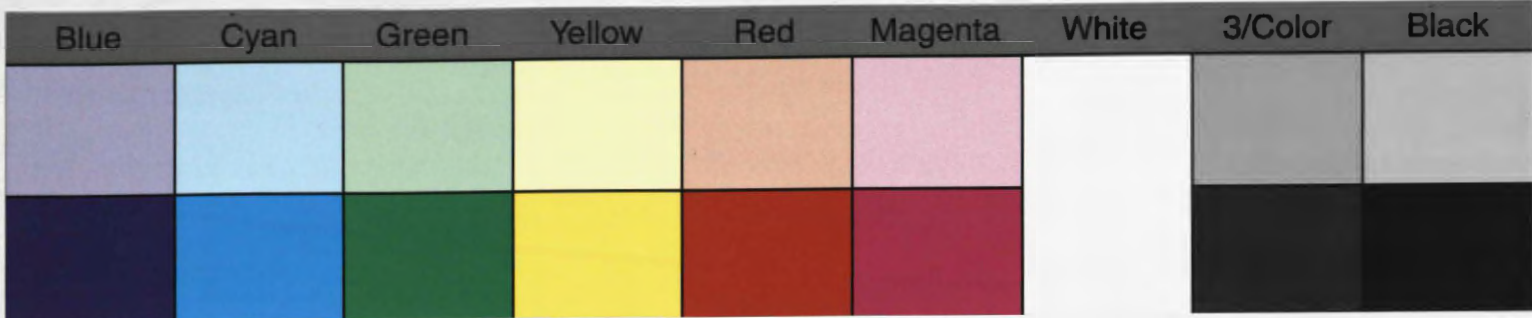
M-93 LILIUOKALANI COLLECTION #110 transcript

Meles or Ancestral Songs composed by Keaulumoku* for my grandfather Aikanaka at the time of his birth.

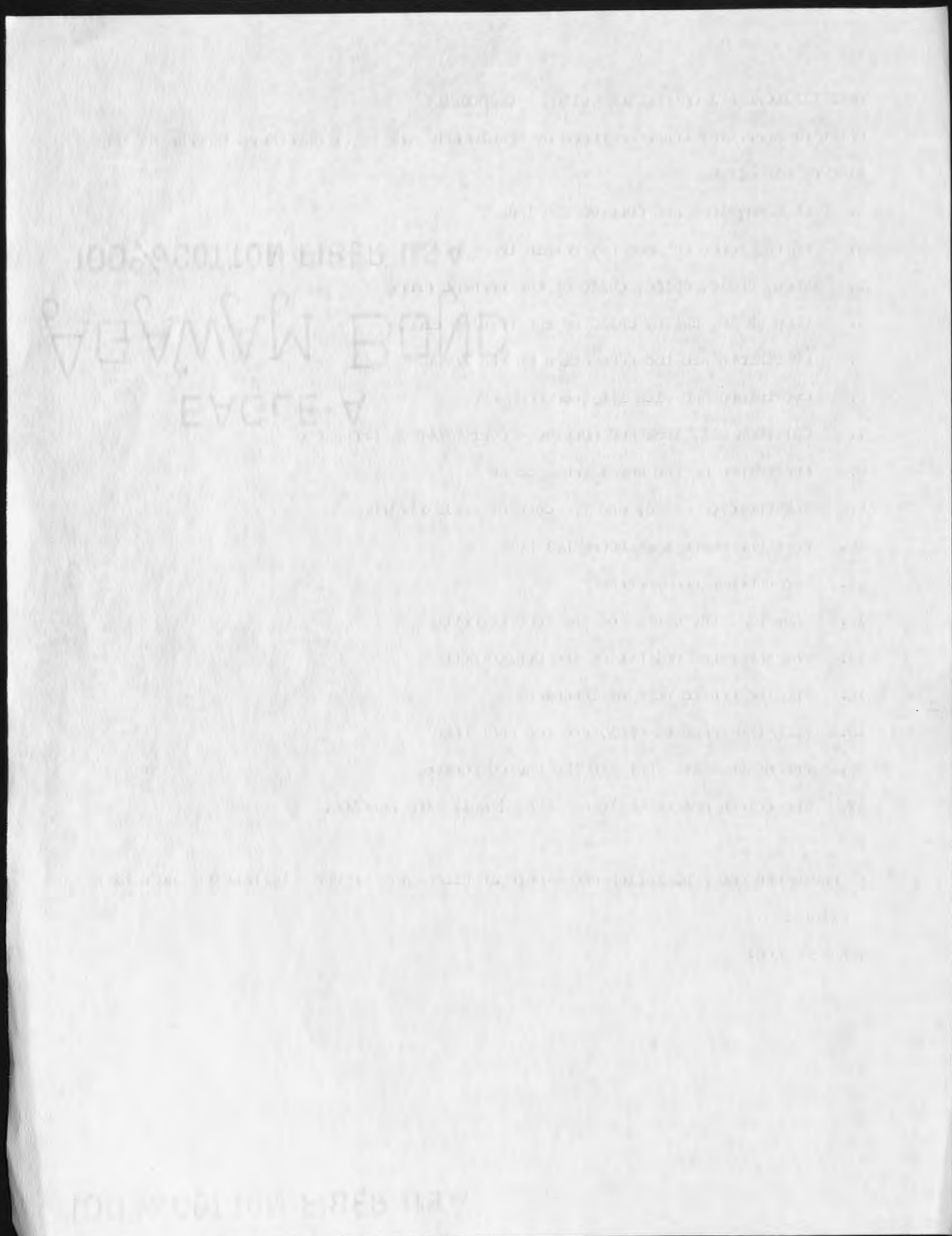
1. Oh Kama, look and observe thy lands,
2. On thy lands oh Kama oh, retain them
3. Thou, child, child, child of the highest grade
4. Thou child, child, child of the turning tide,
5. Overthrown are the foundation of the lands
6. Overturned and with its face downward
7. Oh! thou Uli, look and observe - overthrown is Manuakele
8. Overturned on the coral rocks of Ku
9. For the eyes of Ku; and the cord of Makiilohelohe
10. Were the cords that bound Hulahula
11. Are unwound and loosened
12. Thus will the center of the land be moved
13. For the stone weights of the Bonito nets
14. And the Bonito nets of Ihuaniani
15. With the ranks of Uini, and Laa and Keawe*
16. And of the bird that ate the sacred Bonito
17. The golden haired child of Kama, (Maui) from Kanaloa.

* Keaulumoku was a historian and a bard in his days. He was a high chief and a high priest.

+ Ku the God.



A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19





A
1
2
3
4
5
6
M
8
9
10
11
12
13
14
15
B
17
18
19

#110

Mauna Kea ?

1st verse.

Nani wale no hoi o Mauna Kea
O ka mokuahi alo i ka ehu kai
Aole paki kai o Alanuihaha
Nawe malie! Nawe malie Nawe malie
I ke (? illegible) kai o Huia.

Nau no e ae na ale o Pailolo
Ale hoonaeue moku
He nanea mai hoi kau
Ka holuna a ka ale
Nawe malie, nawe malie, nawe malie
I ke kai o Pailolo.

Ka Leo o ke Aloha

Ka leo o ke aloha
Kai pae mai nei iau
Ua pono no na ka lai'na
Ua hiki i ko'u alo.

Ae eia i ke alo
Ke hiipoi nei i ka momi
I ka mea laha ole la
A loko i iini ai.

John Owen Dominis

